

Deu

Chapter 1

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

בְּמִדְבָּר הַיַּרְדֵּן בְּעֵבֶר יִשְׂרָאֵל כָּל-אֶל-מֹשֶׁה דִּבֶּר אֲשֶׁר הַדְּבָרִים אֵלֶּה 1
çölde- Ürdün ötesinde- İsrail tüm- -e Musa söyledi ki sözler bunlar
[H3383](#) [H5676](#) [H3478](#) [H3605](#) [H0413](#) [H4872](#) [H1696](#) [H1697](#) [H0428](#)

וַחֲצֹרֹת וְלָבָן וְתֹפֵל וּבֵין-פָּאֵרָן בֵּין-סוּף מוֹל בְּעַרְבָּה
ve-Hatserot ve-Lavan Tofel ve-arasında- Paran arasında- Suf karşısında Arava'da-
[H2698](#) [H8603](#) [H0996](#) [H6290](#) [H0996](#) [H5489](#) [H4136](#) [H6160](#)

וְהַבִּזְיָה
ve-Di-Zahav
[H1774](#)

ve-Hatserot, Lavan, Haserot, Di-Zahav arasında Musa karşılarına anlattı.

אַחַר עֶשְׂרִים יוֹם מִחֶרֶב הַיָּם מִחֶרֶב הַיָּם מִחֶרֶב הַיָּם 2
Kadeş-Barnea -e-kadar Seir dağ- yoldan Horev'den- gün on on-bir
[H6947](#) [H5704](#) [H2022](#) [H1870](#) [H2722](#) [H3117](#) [H6240](#) [H0259](#)

Horevden Seir Dağı yoluyla Kadeş-Barnea'ya gitmek on bir gün sürer.

וַיְהִי וַיְהִי בְּעֶשְׂרִים יוֹם מִחֶרֶב הַיָּם מִחֶרֶב הַיָּם מִחֶרֶב הַיָּם 3
-e Musa söyledi ayın- birinde- ay on on-birinci- yıl kırkinci- ve-oldu
[H0413](#) [H4872](#) [H1696](#) [H2320](#) [H0259](#) [H2320](#) [H6240](#) [H6249](#) [H8141](#) [H0705](#) [H1961](#)

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כָּל-אֶל-מֹשֶׁה דִּבֶּר אֲשֶׁר הַדְּבָרִים אֵלֶּה 3
onlara onu Yahve emretmişti ki göre-tüm- İsrail oğulları-
[H0413](#) [H0853](#) [H3068](#) [H6680](#) [H3605](#) [H3478](#)

Musa Rabbin, kendisi aracılığıyla on birinci ayın birinci günü, Musa Rabbin, kendisi aracılığıyla on birinci ayın birinci günü, Musa Rabbin, kendisi aracılığıyla on birinci ayın birinci günü.

וַיָּבֵיאוּ אֶת-סִיחֹן מֶלֶךְ אֲמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבֹן וַיָּבֵיאוּ אֶת-סִיחֹן מֶלֶךְ אֲמֹרִי 4
ve--i Heşbon'da- oturuyordu ki Amorilerin- kral Sihon -i vurmasından- sonra-
[H0853](#) [H2809](#) [H3427](#) [H0567](#) [H4428](#) [H5511](#) [H0853](#) [H5221](#)

וַיָּבֵיאוּ אֶת-סִיחֹן מֶלֶךְ אֲמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבֹן וַיָּבֵיאוּ אֶת-סִיחֹן מֶלֶךְ אֲמֹרִי 4
Edrei'de- Aştarot'ta- oturuyordu ki- Başan'ın- kral Og
[H0154](#) [H6252](#) [H3427](#) [H1316](#) [H4428](#) [H5747](#)

Bu olay Musa'nın ayan Amorluların Kralı Sihonu, Aştarot'ta ve Edreide oturuyordu.

בְּעֵבֶר יִשְׂרָאֵל מֹשֶׁה הוֹאִיל מוֹאָב בְּאֶרֶץ הַיַּרְדֵּן בְּעֵבֶר 5
bu yasa -i açıklamaya Musa başladı Moav ülkesinde- Ürdün'ün- ötesinde-
[H2063](#) [H8451](#) [H0853](#) [H0874](#) [H4872](#) [H2974](#) [H4124](#) [H0776](#) [H3383](#) [H5676](#)

לְאֹמֶר:
diyerek
[H0559](#)

Musa'nın bu yasayı Moav topraklarında bu yasayı açıklamaya başladığı.

6 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ דִּבֶּר אֵלֵינוּ בְּחֶרֶב לְאמֹר רַב-לָכֶם שְׁבֹת בְּהָרָה הַזֹּה:
 Yahve Tanrımız söyledi bize Horev'de- diyerek yeter- size kalmak dağda- bu
[H3068](#) [H0430](#) [H1696](#) [H0413](#) [H2722](#) [H0559](#) [H3427](#) [H2022](#) [H2088](#)

‹‹Tanrımız RAB Horevde bize, ‹Bu dağda yeteri kadar kaldınız› dedi,

7 וּפְנֵי וּסְעֹו לָכֶם וּבֵאוּ הָרָה הָאֲמֹרִי וְאֶל-כָּל-שְׁכֵנֵי
 dönün ve-yola-çıkın kendinize ve-gelin dağına- ve-Amorilerin- ve--e tüm- komşularına
[H6437](#) [H5265](#) [H0935](#) [H2022](#) [H0567](#) [H0413](#) [H3605](#) [H7934](#)

בְּעֶרְבָה בְּהָרָה וּבְשֵׁפֶלָה וּבְנֵגֶב וּבְחֹוֹף הַיָּם אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי
 ve-Lübna- dağda- ve-Şefela'da- ve-Negev'de- ve-kıyısında- denizin ülkesi Kenanlıların-
[H6160](#) [H2022](#) [H8219](#) [H5045](#) [H2348](#) [H3220](#) [H0776](#)

וְהַלְבָּנוֹן עַד-הַנְּהָר הַגָּדֹל נְהַר-פְּרָת:
 ve-Lübnan -e-kadar- nehir- büyük nehir- Fırat
[H3844](#) [H5704](#) [H5104](#) [H6578](#) [H5104](#)

‹Haydi kalkın, Aravada, dağlık bölgede, Şefelada, Negevde ve Akdeniz kıyısında yaşayan bütün komşu halklara, Amorluların dağlık bölgesine, büyük Fırat Irmağına kadar uzanan Kenanlılar ülkesine ve Lübnana gidin.

8 רְאֵה נָתַתִּי לְפָנֶיכֶם אֶת-הָאָרֶץ בָּאוּ וּרְשׁוּ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר
 bakın verdim önünüze -i- ülkeye girin ve-mülk-edinin ve-ülke-ki
[H7200](#) [H5414](#) [H6440](#) [H0853](#) [H0776](#) [H0935](#) [H0853](#) [H0776](#) [H0776](#)

נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבֹתֵיכֶם לְאִבְרָהִם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב לָתֵת לָהֶם
 yemin-etti Yahve atalarınıza- İbrahim'e- İshak'a- ve-Yakub'a- vermek-için onlara
[H7650](#) [H3068](#) [H0001](#) [H0085](#) [H3327](#) [H3290](#) [H5414](#)

וּלְרַעַם אַחֲרֵיהֶם:
 ve-soylarına onlardan-sonra
[H2233](#)

Bu toprakları size verdim. Gidin, atalarınıza, İbrahime, İshaka, Yakupa ve soylarına ant içerek söz verdiğim toprakları mülk edin. ››

9 וְאָמַר אֲלֶיכֶם בְּעֵת הַהוּא לְאמֹר לֹא-אוּכַל שְׂאת אֶתְכֶם:
 ve-dedim size zamanda- o diyerek değil- yapabilirim tek-başıma taşımak sizi
[H0559](#) [H0413](#) [H6256](#) [H1931](#) [H0559](#) [H3808](#) [H3201](#) [H0905](#) [H5375](#) [H0853](#)

‹‹O sırada size, ‹Tek başıma yükünüzü taşyamam› dedim,

10 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הֲרִבָּה אֶתְכֶם וְהִנֵּכֶם הַיּוֹם כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לְרַב-
 Yahve Tanrınız çoğalttı sizi ve-işte-siz bugün yıldızları-gibi- göklerin çoklukta
[H3068](#) [H0430](#) [H0853](#) [H2009](#) [H3117](#) [H3556](#) [H8064](#) [H7230](#)

‹Tanrınız RAB sizi çoğalttı. Bugün göklerdeki yıldızlar kadar çoğaldınız.

11 יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתְכֶם יִסַּף עֲלֵיכֶם כְּכֶם אֶלָּה אֶלְפָּי פְעָמִים וַיְבָרֶךְ
 Yahve Tanrısı- atalarınızın eklesin üzerinize sizin-gibi bin kez ve-mübarek-kılsın
[H3068](#) [H0430](#) [H0001](#) [H3254](#) [H0505](#) [H6471](#) [H1288](#)

אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם:
 sizi gibi söyledi size
[H0853](#) [H1696](#)

Atalarınızın Tanrısı RAB sizi bin kat daha çoğaltsın ve söz verdiği gibi kutsasın!

12 איכה אשא לברי טרחכם ומשאכם וריבכם:
nasıl taşıyabilirim tek-başıma yükünüzü ve-ağırlığınızı ve-davalarınızı
[H5375](#) [H0905](#) [H2960](#) [H7379](#)

Sorunlarınıza, yükünüze, davalarınıza ben tek başıma nasıl katlanabilirim?

13 הבו לכם אנשים חכמים ונבנים וידעים לשבטיכם ואשימם
verin kendinize adamlar bilge ve-anlayışlı ve-tanımış oymaklarınıza ve-atayayım
[H3051](#) [H0376](#) [H2450](#) [H0995](#) [H3045](#) [H7626](#)

בראשיכם:
başlarınızda

Kendinize her oymaktan bilge, anlayışlı, deneyimli adamlar seçin. Onları size önder atayacağım.›

14 ותענו אתי ותאמרו טוב הדבר אשר דברת לעשות:
ve-cevap-verdiniz bana ve-dediniz iyi- söz ki- söyledin yapmak-için
[H0853](#) [H0559](#) [H1697](#) [H1696](#)

‹‹Siz de bunun iyi olduğunu onayladınız.

15 ונקח את ראשי שבטיכם אנשים חכמים וידעים ואתן אתם
ve-aldım -i başları oymaklarınızın adamlar bilge ve-tanımış ve-verdim onları
[H3947](#) [H0853](#) [H7626](#) [H0376](#) [H2450](#) [H3045](#) [H5414](#) [H0853](#)

ראשים עליכם שרי אלפים ושרי מאות ושרי חמשים
başlar üzerinize önderleri- binlerin önderleri- yüzlerin ve-önderleri- ellilerin
[H8269](#) [H8269](#) [H0505](#) [H8269](#) [H3967](#) [H8269](#) [H2572](#)

ושרי ושטרים לשבטיכם:
ve-önderleri- onların ve-görevliler oymaklarınıza
[H8269](#) [H6235](#) [H7860](#) [H7626](#)

Böylece oymaklarınızın bilge ve deneyimli kişiler olan ileri gelenlerini size önder atadım. Onlara biner, yüzer, ellişer, onar kişilik toplulukların sorumluluğunu verdim. Oymaklarınız için de yöneticiler görevlendirdim.

16 ונצוה את שפטיכם בעת ההוא לאמר שמע בין
ve-emrettim -i yargıçlarınıza yargıçlarınıza zamanda- o diyerek dinleyin arasında-
[H6680](#) [H0853](#) [H8199](#) [H6256](#) [H1931](#) [H0559](#) [H8085](#) [H0996](#)

אחיכם ושפטתם זקן איש בין אהיו ובין
kardeşlerinizin ve-yargılayın adaletle arasında- adam arasında- kardeşinin ve-arasında-
[H0251](#) [H8199](#) [H6664](#) [H0996](#) [H0376](#) [H0996](#) [H0251](#) [H0996](#)

גרו:
yabancısının
[H1616](#)

Ayrıca yargıçlarınıza, ‹Kardeşleriniz arasındaki sorunları dinleyin› dedim, ‹Bir adamla İsraili kardeşi ya da bir yabancı arasındaki davalarda adaletle karar verin.

17 לֹא- תִכְרֹוּ פְּנֵים בְּמִשְׁפָּט כִּקְטָן כְּגֹדֶל תִּשְׁמְעוּן לֹא
değil tanıyacaksınız yüzler yargıda- küçüğü- büyüğü-gibi dinleyeceksiniz değil-
H3808 H6440 H4941 H8085 H3808

תְּגוֹרוּ מִפְּנֵי- אִישׁ כִּי הַמִּשְׁפָּט לְאֱלֹהִים הוּא וְהַדָּבָר אֲשֶׁר יִקְשֶׁה
korkacaksınız yüzünden- adam çünkü yargı Tanrı'nın- o ve-mesele ki zor
H7185 H0376 H6440 H1931 H0430 H4941 H1697

מִכֶּם תִּקְרְבוּן אֵלַי וְיִשְׁמַעְתִּיו:
sizden getireceksiniz bana ve-dinleyeceğim
H0413 H7126 H8085

Yargıılarken kimseyi kayırmayın; küçüğe de, büyüğe de aynı gözle bakın. Hiç kimseden korkmayın. Yargıı Tanrııya özgüdür. Çözemeyeceğiniz bir sorun olursa bana getirin, ben gerekeni yaparım.›

18 וְאַצִּיחָה אִתְּכֶם בְּעֵת הַהוּא אֵת כָּל- הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן:
ve-emrettim size zamanda- o -i tüm- işleri yapacaksınız ki
H0853 H6680 H6256 H1931 H0853 H3605 H1697

O sırada yapmanız gereken her şeyi size buyurmuştum.››

19 וְנִסַּע מִחֶרֶב וְנָלַךְ אֵת כָּל- הַמְדָּבָר הַגָּדוֹל וְהַנוֹרָא הַהוּא
ve-yola-çıktık Horev'den- ve-yürüdük -i tüm- çöl büyük korkunç o
H5265 H2722 H3212 H0853 H3605 H1931 H3372 H1931

אֲשֶׁר רְאִיתֶם דְּרָךְ הַר אֲמֹרִיתִי כַּאֲשֶׁר צָנָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲתָנוּ
ki gördünüz yolundan dağ Amorilerin- gibi emretmişti Yahve Tanrımız bize
H7200 H1870 H2022 H0567 H6680 H3068 H0430 H0853

וְנָבֵא עַד- בְּרַנֶּעַ: קַדֶּשׁ
ve-geldik -e-kadar Kadeş-Barnea
H0935 H5704 H6947

‹‹Sonra Tanrıımız RABbin bize buyurduğu gibi Horevden ayrıldık, Amurluların dağlık bölgesine giden yoldan geçerek gördüğünüz o geniş ve korkunç çölüaşıp Kadeş-Barneaya vardık.

20 וְאָמַר אֲלֵכֶם בְּאֵתֶם עַד- הַאֲמֹרִיתִי אֲשֶׁר- יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נָתַן
ve-dedim size geldiniz -e-kadar- dağ Amorilerin- ki- Yahve Tanrımız veriyor
H0559 H0413 H0935 H5704 H2022 H0567 H3068 H0430 H5414

לָנוּ:
bize

Size, ‹Tanrıımız RABbin bize vereceği Amurluların dağlık bölgesine vardınız› dedim,

21 רְאֵה נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֶיךָ אֵת- הָאָרֶץ עַלְהָ כַּאֲשֶׁר דָּבַר יְהוָה
bakın verdi Yahve Tanrın önüne -i ülke çık mülk-edin gibi söyledi Yahve
H7200 H5414 H3068 H0430 H6440 H0853 H0776 H5927 H3423 H1696 H3068

אֱלֹהֵי אֲבוֹתֶיךָ לֹךְ אֶל- תִּירָא וְאֵל- תַּחַת:
Tanrısı- atalarının sana değil- kork ve-değil- yılğınlaş
H0430 H0001 H0408 H3372 H0408 H2865

‹İşte, Tanrıınız RAB size ülkeyi verdi. Haydi, atalarınızın Tanrıısı RABbin size söylediği gibi, gidip orayı mülk edin. Korkmayın, yılmayın.›

וַיִּחַפְּרוּ- ve-araştırınsınlar- H2658	לְפָנֵינוּ önümüzde H6440	אָנָשִׁים adamlar H0376	נִשְׁלַחַה gönderelim H7971	וַתֹּאמְרוּ ve-dediniz H0559	כֻּלְכֶם hepiniz H3605	אֵלַי bana H0413	וַתִּקְרְבוּ ve-yaklaştınız H7126				
וְאֵת ve--i H0853	כֹּה oradan H5927	נֵעֲלֶה- çıkacağız- H5927	אֲשֶׁר ki H1870	הַדֶּרֶךְ yol H1870	אֶת- -i H0853	דָּבָר haber H1697	אֵתָנוּ bize H0853	וַיֵּשְׁבוּ ve-dönsünler H7725	הָאָרֶץ ülke H0776	אֶת- -i H0853	לָנוּ bize H0853

הָעָרִים
onlara
[H0413](#)

נָבֵא
geleceğiz
[H0935](#)

אֲשֶׁר
ki

הָעָרִים
kentler

‹‹O zaman hepiniz bana gelip, ‹Ülkeyi araştırmak için
önümüzden adamlar gönderelim› dediniz, ‹Hangi yoldan gideceğiz,
hangi kentlere uğrayacağız? Bilgi versinler.›

אֶחָד bir H0259	אִישׁ adam H0376	אָנָשִׁים adam H0376	עָשָׂר on H6240	שְׁנַיִם on-iki H8147	מִכֶּם sizden H8147	וָאָקַח ve-aldım H3947	הַדְּבָר söz H1697	בְּעֵינַי gözlerimde H3190	וַיֵּיטֵב ve-hoş-göründü H3190
---------------------------------------	--	--	---------------------------------------	---	---	--	--	--	--

לְשֹׂמֵט
oymağa
[H7626](#)

‹‹Bu düşünceyi benimsedim. Her oymaktan birer kişi olmak üzere
aranızdan on iki kişi seçtim.

אֹתָהּ: onu H0853	וַיִּרְגְּלוּ ve-araştırdılar H7270	אֲשָׁכֵל Eşkol H0812	בְּוָדִי vadi H0812	עַד- -e-kadar- H5704	וַיָּבֹאוּ ve-geldiler H0935	הַהָרָה dağa- H2022	וַיֵּעֲלוּ ve-çıkıtılar H5927	וַיִּפְּנוּ ve-döndüler H6437
---	---	--	---	--	--	---	---	---

Bunlar dağiık bölgeye çıkarak Eşkol Vadisine varıp ülkeyi
araştırdılar.

דָּבָר haber H1697	אֵתָנוּ bize H0853	וַיֵּשְׁבוּ ve-döndüler H7725	אֵלֵינוּ bize H0413	וַיּוֹרְדוּ ve-indirdiler H3381	הָאָרֶץ ülkenin H0776	מִפְּרֵי meyvesinden- H6529	בְּיָדָם ellerine H3027	וַיִּקְחוּ ve-aldılar H3947
--	--	---	---	---	---	---	---	---

לָנוּ:
bize
[H5414](#)

נָתַן
veriyor
[H5414](#)

אֱלֹהֵינוּ
Tanrımız
[H0430](#)

יְהוָה
Yahve
[H3068](#)

אֲשֶׁר-
ki-
[H0776](#)

הָאָרֶץ
ülke
[H0776](#)

טוֹבָה
iyi
[H0776](#)

וַיֹּאמְרוּ
ve-dediler
[H0559](#)

Dönüşte orada yetişen meyvelerden getirdiler ve, ‹Tanrımız RABbin
bize vereceği üke verimlidir› diye haber verdiler.

אֱלֹהֵיכֶם: Tanrınızın H0430	יְהוָה Yahve'nin H3068	פִּי ağzına- H6310	אֶת- -e H0853	וַתִּמְרוּ ve-isyan-ettiniz H4784	לְעֵלֹת çıkılmak H5927	אֲבִיתֶם istediniz H0014	וְלֹא ve-değil H3808
--	--	--	-------------------------------------	---	--	--	--

‹‹Ne var ki, siz oraya gitmek istemediniz. Tanrınız RABbin buyruğuna
karşı geldiniz.

הוֹצִיאָנוּ çıkardı-bizi H3318	אֵתָנוּ bize H0853	יְהוָה Yahve'nin H3068	בְּשִׂנְאָת nefretinden- H8135	וַתֹּאמְרוּ ve-dediniz H0559	בְּאֶחְדֵיכֶם çadırlarınızda H0168	וַתִּרְנְנוּ ve-söylendiniz H7279
--	--	--	--	--	--	---

לְהַשְׁמִידָנוּ:
yok-etmek-için-bizi
[H8045](#)

הָאֲמֹרִי
Amorili'nin
[H0567](#)

בְּיָד
eline-
[H3027](#)

אֵתָנוּ
bizi
[H0853](#)

לְתֵת
vermek-için
[H5414](#)

מִצְרַיִם
Mısır
[H4714](#)

מֵאֶרֶץ
ülkesinden-
[H0776](#)

Çadırlarınızda söylenecek, ‹RAB bizden nefret ediyor› dediniz,
‹Bizi Amurluların eline verip yok etmek için Mısırdan çıkardı

28 וְאָנָּה אֲנַחְנוּ עֲלֵימְ אַחֵינוּ הֵמָּסוּ אֶת- לְבָבֵנוּ לְאֹמֵר עַם גְּדוֹל

nereye biz çıkıyoruz kardeşlerimiz erittiler -i yüreklerimizi diyerek halk büyük

H0575 H0587 H5927 H0251 H4549 H0853 H3824 H0559

וְרֵם וְרָם מִמֵּנוּ עָרִים גְּדֹלֹת וּבְצוּרֹת בְּשָׁמַיִם וְנִם- בְּנֵי אֲנָקִים

ve-uzun bizden kentler büyük ve-surlu göklere-kadar ve-ayrıca- oğullarını- Anaklıların

H1219 H8064 H1571 H6062

וְרָאִינוּ שָׁם :
gördük orada
H7200 H8033

Oraya niye gidelim? Kardeşlerimiz yere halkın bizden daha g#252;#231;#252;,, daha uzun boylu oldu#287;unu s#246;yleyerek cesaretimizi k#305;rd#305;lar. Kentler b#252;y#252;km#252;#231;,, g#246;#287;e dek y#252;kselen surlarla #231;evriliymi#351;. Orada Anaklı#305;lar#305; da g#246;rm#252;#231;ler.#8250;

29 וְאָמַר אֲלֵכֶם לֹא- תִעַרְצוּן וְלֹא- תִירָאוּן מֵהֵם :

ve-dedim size değil- dehşete-düşün ve-değil- korkun onlardan

H0559 H0413 H3808 H6206 H3808 H1992 H3372 H3808

#8249;#8249;Oysa ben size, #8249;Onlardan korkmay#305;n, y#305;lmay#305;n#8250; dedim,

30 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַהֹלֵךְ לְפָנֵיכֶם הוּא יִלְחַם לָכֶם כָּכֹל אֲשֶׁר עָשָׂה

Yahve Tanrınız yürüyen- önünüzde O savaşacak sizin-için göre-tüm- ki yaptı

H3068 H0430 H1980 H6440 H1931 H3605

אִתְּכֶם בְּמִצְרַיִם לְעֵינֵיכֶם :
sizinle Mısır'da- gözlerinizin-önünde
H0854 H4714

#8249;#214;n#252;n#252;zden giden Tanr#305;n#305;z RAB sizin i#231;in savaş#351;acak. G#246;z#252;n#252;z#252;n #246;n#252;nde M#305;s#305;rda ve #231;#246;lde sizler i#231;in yapt#305;klar#305;n#305;n aynı#305;s#305;n#305; yapacak. Tanr#305;n#305;z RABbin buraya var#305;ncaya dek, #231;ocu#287;unu ta#351;#305;yan bir adam gibi sizi nas#305;l yol boyunca ta#351;#305;d#305;#287;#305;n#305; g#246;rd#252;n#252;z.#8250;

31 וּבְמִדְבָּר אֲשֶׁר רָאִיתָ אֲשֶׁר נִשְׂאָדָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כַּאֲשֶׁר יִשָּׂא אִישׁ אִישׁ אֶת-

ve-çölde- ki gördün ki taşıdı-seni taşı- adam -i

H7200 H5375 H3068 H0430 H3068 H0376 H5375 H0853

בְּנֵוֹ בְּכֹל- הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הָלַכְתֶּם עַד- עַד- הַמְּקוֹם תָּזָה :

oğlunu tüm- ki yol ki yürüdünüz -e-kadar- -e-kadar- yer bu

H3605 H1870 H1980 H5704 H0935 H5704 H4725 H2088 H5704

32 וּבְדִבְרֵי הַזֶּה אֵינִכֶם מֵאֲמִינִים בֵּיתוּהָ אֱלֹהֵיכֶם :

ve-sözde- bu değilsiniz güvenenler Yahve'ye- Tanrınıza

H1697 H2088 H0369 H0539 H3068 H0430

B#252;t#252;n bunlara kar#351;#305;n Tanr#305;n#305;z RABbe g#252;venmediniz.

33 הַהֹלֵךְ לְפָנֵיכֶם בְּדֶרֶךְ לְתוֹר לָכֶם מְקוֹם לֵילָה

yürüyen- önünüzde yolda- aramak-için size yer konaklayacağınız ateşte- gece

H1980 H6440 H1870 H8446 H4725 H2583 H0784 H3915

לְרָאִתְּכֶם בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר תִּלְכוּ- כֹּה וּבִעֲנֵן יוֹמָם :

göstermek-için-size yolda- ki gideceğiniz- onda ve-bulutta- gündüz

H7200 H1870 H3212 H6051 H3119

O RAB ki, #231;ad#305;rlar#305;n#305;z#305; kurman#305;z i#231;in size yer aramak, gidece#287;iniz yolu g#246;stermek i#231;in geceleyin ate#351;te, g#252;nd#252;z#252;n bulutta #246;n#252;n#252;zs#305;ra gitti.#8250;#8250;

34 וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת-קוֹל דְּבָרֵיכֶם וַיִּקְצֹף וַיֵּשְׁבַע לְאָמֹר:

ve-duydu Yahve -i ses sözlerinizin ve-öfkelen-di ve-yemin-etti diyerek

[H8085](#) [H3068](#) [H0853](#) [H0559](#) [H7650](#) [H7107](#) [H1697](#)

‹‹RAB yakınınızı duyunca öfkelen-di ve şöyle ant içti:

35 אִם-יֵרָאֶה אִישׁ בְּאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה הַדּוֹר הָרַע הַזֶּה אֶת-הָאָרֶץ הַטּוֹבָה

eğer-görecek adam adamlardan- bunlar nesil kötü bu -i ülke iyi

[H7200](#) [H0376](#) [H0376](#) [H0376](#) [H0428](#) [H1755](#) [H2088](#) [H0853](#) [H0776](#)

אֲשֶׁר לָתַתּוּ לְאֲבֹתֵיכֶם: נִשְׁבַּעְתִּי נְשִׁבְעֵתִי לְתַתּוּ אֶתְּכֶם:

ki yemin-ettim vermek-için atalarınıza

[H7650](#) [H5414](#) [H0001](#)

‹Atalarınıza ant içerek söz verdiğim o verimli ülkeyi, bu kötü kuşaktan Yefunne oğlu Kalev dışında hiç kimse görmeyecek. Yalnız o görecek, ayak bastığı toprakları ona ve soyuna vereceğim. Çünkü o bütün yüreğiyle RABbin yolunda yürüdü.›

36 זֹלָתִי חָרִיץ קָלֶב בֶּן-יִפְנֵה הוּא יֵרָאֶה וְלוֹ-אֶתְּנָה אֶתְּנָה אֶתְּנָה אֶתְּנָה

hariç Kalev oğlu- Yefunne'nin o görecek-onu ve-ona- vereceğim -i ülke

[H2108](#) [H3612](#) [H3312](#) [H1931](#) [H7200](#) [H0853](#) [H5414](#) [H0776](#)

אֲשֶׁר בָּרַדְדָה בָּהּ וּלְבָנָיו אֲשֶׁר מָלֵא אַחֲרָי יְהוָה:

ki bastı- ve-oğullarına çünkü ki tamamen-izledi Yahve'nin

[H1869](#) [H3282](#) [H4390](#) [H3068](#)

37 גַּם-בָּנָה אֶתְּנָה לְאָמֹר גַּם-בָּנָה אֶתְּנָה אֶתְּנָה אֶתְּנָה

ayrıca- bana öfkelen-di Yahve yüzünüzden diyerek ayrıca- sen değil- gireceksin

[H1571](#) [H0599](#) [H3068](#) [H1558](#) [H0559](#) [H1571](#) [H3808](#) [H0935](#)

שָׁם: oraya

[H8033](#)

‹‹Sizin yüzünüzden RAB bana da öfkelenerek, ‹Sen de o ülkeye girmeyeceksin› dedi,

38 יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נֹון הָעֹמֵד לְפָנָיו הוּא יָבֵא שְׁמָה אֶתְּנָה אֶתְּנָה אֶתְּנָה

Yeşu oğlu Nun'un duran- önünde o girecek oraya onu güçlendir

[H3091](#) [H5126](#) [H5975](#) [H6440](#) [H1931](#) [H0935](#) [H8033](#) [H0853](#) [H2388](#)

הוּא יִנְחֵלְנָה אֶתְּנָה: יִשְׂרָאֵל: יִנְחֵלְנָה אֶתְּנָה

o miras-verecek-onu -e İsrail

[H1931](#) [H5157](#) [H0853](#) [H3478](#)

‹Ama yardımcın Nun oğlu Yeşu oraya girecek. Onu yüreklendir. İsraillilerin ülkeyi mülk edinmesini o sağlayacak.

39 וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶתְּכֶם וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶתְּכֶם וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶתְּכֶם

bildiler değil- ki ve-çocuklarınız olacak yağma- dediniz ki ve-küçükleriniz

[H2945](#) [H0559](#) [H0957](#) [H1961](#) [H3808](#) [H3045](#)

הַיּוֹם טוֹב וְרָע הָמָּה יָבֵאוּ שְׁמָה וְלָהֶם אֶתְּנָה וְהֵם

bugün iyi ve-kötü onlar girecekler oraya ve-onlara ve-onlar

[H3117](#) [H1992](#) [H0935](#) [H8033](#) [H5414](#) [H1992](#)

יִירָשׁוּהָ: מִירָשׁוּהָ-אֲלָכֶם-וְהֵם:

miras-alacaklar-onu

[H3423](#)

Tutsak olacak dedi;iniz küçükleriniz, bugün iyiyile kötüyü ayırt edemeyen çocuklarınız oraya girecekler. Ülkeyi onlara vereceğim, orayı onlar mülk edinecekler.

וְאַתֶּם	פָּנּוּ	לְכֶם	וּסְעוּ	הַמְדַבְּרָה	דֶּרֶךְ	יַם־	סוּף:	40
ve-siz	dönün	kendinize	ve-yola-çıkın	çöle-doğru	yolundan	deniz-	Suf	
	H6437		H5265	H1870	H3220	H5488		

Ama siz geri dönün, Kızıldeniz yolundan çöle gidin.› ››

וְתַעֲנֵנּוּ	וְתֹאמְרוּ	אֵלַי	חָטֵאנוּ	לְיְהוָה	אֲנַחְנוּ	נֵעָלָה	41
ve-cevap-verdiniz	ve-dediniz	bana	günah-işledik	Yahve'ye-karşı	biz	çıkacağız	
	H0559	H0413	H2398	H3068	H0587	H5927	

וְנִלְחָמְנוּ	כְּכֹל	אֲשֶׁר-	צִוְנוּ	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	וְתִחַגְרוּ	אִישׁ	אֶת-
ve-savaşacağız	göre-tüm-	ki-	emretti-bize	Yahve	Tanrımız	ve-kuşandınız	adam	-i
	H3605		H6680	H3068	H0430	H2296	H0376	H0853

כָּלֵי	מִלְחָמָתוֹ	וְתִהְיוּ	לְעֵלֹת	הַהָרָה:
silahları-	savaşının	ve-cüret-ettiniz	çıkıma	dağa-
	H4421	H1951	H5927	H2022

‹‹Bunun üzerine bana, ‹RABbe karşı günah işiledik› dediniz, ‹Tanrımız RABbin buyruğu uyarınca gidip savaşacağız.› Sonra dağlık bölgede savaşmanın kolay olacağını düşünerek her biriniz silahınızı kuşandınız.

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	אָמַר	לְהֵם	לֹא	תֵעָלוּ	וְלֹא-	תִלְחָמוּ	כִּי	אֵינְנִי	42
ve-dedi	Yahve	bana	söyle	onlara	değil	çıkın	ve-değil-	savaşın	çünkü	değilim	
	H3068	H0413	H0559	H3808	H3808	H5927	H3808			H0369	

בְּקִרְבְּכֶם	וְלֹא	תִנָּפְפוּ	לִפְנֵי	אֲבִיכֶם:
aranızda	ve-değil	yenileceksiniz	önünde	düşmanlarınızın
	H3808	H5062	H6440	H0341

‹‹Ama RAB bana şöyle dedi: ‹Söyle onlara, savaşa gitmesinler. Çünkü sizinle olmayacağım. Düşmanlarınızın önünde yenilgiye uğrayacaksınız.›

וְאָדַבֵּר	אֵלֵיכֶם	וְלֹא	שָׁמַעְתֶּם	וְתִמְרוּ	אֶת-	פִּי	יְהוָה	43
ve-konuştum	size	ve-değil	dinlediniz	ve-isyan-ettiniz	-e	ağzına-	Yahve'nin	
	H0413	H3808	H8085	H4784	H0853	H6310	H3068	

וְתִזְדוּ	וְתַעֲלוּ	הַהָרָה:
ve-küstahça	ve-çıkınız	dağa-
	H5927	H2022

‹‹Sizi uyardım, ama dinlemediniz. RABbin buyruğuna karşı geldiniz. Kendinize güvenerek dağlık bölgeye çktınız.

וַיֵּצֵא	הָאֱמֹרִי	הַיֹּשֵׁב	בְּהַר	הַהוּא	לְקִרְאָתְכֶם	וַיִּרְדְּפוּ	אֶתְכֶם	כְּאִשֶׁר	תַּעֲשִׂינָהּ	44
ve-çıkı	Amorili	oturan-	dağda-	o	karşınıza	ve-kovaladılar	sizi	gibi	yapar	
	H0567	H3427	H2022	H1931	H7125	H4784	H0853	H0853		

הַדְּבָרִים	וַיִּכְתּוּ	אֶתְכֶם	בְּשַׁעִיר	עַד-	חֲרָמָה:
arılar	ve-vurdular	sizi	Seir'de-	-e-kadar-	Horma
	H3807	H0853		H5704	H2767

Dağlık bölgede yaşayan Amorlular size karşı çktılar. Arılar gibi sizi kovaladılar. Seirden Horma Kentine dek sizi bozguna uğrattılar.

45
וְלֹא-בְקִלְכֶם יְהוָה שָׁמַע וְלֹא-יְהוָה לְפָנַי וַתִּבְכּוּ וַתִּשְׁבוּ
ve-değil sesinizi Yahve dinledi ve-değil- Yahve'nin önünde ve-ağladınız ve-döndünüz
[H3808](#) [H3068](#) [H8085](#) [H3808](#) [H3068](#) [H6440](#) [H1058](#) [H7725](#)

הָאִזְן אֶלְיָכֶם:
size kulak-verdi
[H0413](#) [H0238](#)

Geri döndünüz ve RABbin önünde ağladınız. Ama RAB ne ağlayışınızı duydu, ne de size kulak astı.

46
וַתִּשְׁבוּ בְקִדְשׁ יָמִים רַבִּים כִּינָיִם אֲשֶׁר יִשְׁבְּתֶם:
ve-kaldınız ki günlere-göre çok günler Kadeş'te- ve-kaldınız
[H3427](#) [H3117](#) [H3117](#) [H6946](#) [H3427](#)

Uzun süre Kadeş'te kaldınız.››